



MACEDONIAN-BULGARIAN EASTERN ORTHODOX CATHEDRAL "STs. CYRIL & METHODY"
 237 SACKVILLE STREET, TORONTO, ONTARIO, M5A 3G1
 CHURCH OFFICE TELEPHONE: 416 368 28-28 / FAX: 416 368 3883
 e-mail: scmccathedraltoronto@hotmail.com
 PARISH PRIEST: V. REV. VALERI CHOUMAROV
 TEL: 647 886 4444



CELEBRATING OVER 105 YRS

CHURCH BULLETIN – DECEMBER 2016 / JANUARY 2017

NATIVITY OF OUR LORD. CHRISTMAS РОЖДЕСТВО ХРИСТОВО. КОЛЕДА

NATIVITY OF OUR LORD / РОЖДЕСТВО ХРИСТОВО SUNDAY, DECEMBER 25, 2016



The Feast of the Nativity of Jesus is one of the most joyful days of the Orthodox Church. It ranks next to the greatest holiday, the Resurrection of Christ. Jesus was born and came into the world to save us.

As we join together in this exceptionally Holy Season of the year, the Nativity of our Lord, let us not forget that we are commissioned as Christians and as His followers to carry the message of the World, the good news which He came to proclaim. We come together as Orthodox Christians to offer up our prayers of joy and thanksgiving on this special Holy Day, because the Nativity of Christ is of great significance to us.

"Christ is Born" says the ancient hymn of the Church and it responds -
 "Glorify Him!"



Празникът Рождество Христово е един от най-радостните дни на православната църква. Той се нарежда до най-големия празник, Възкресение Христово. Иисус се роди и дойде на света, за да спаси нас човечите.

Обединени в този изключително свят момент на годината, Рождеството на нашия Господ, нека не забравяме, че сме създадени християни и като Негови последователи трябва да носим посланието на света, добрите новини, които Той дойде да съобщи. Като православни християни, нека на този свещен ден да поднесем заедно нашите молитви на радост и благодарност, защото Рождество Христово е от голямо значение за нашето съществуване и спасение.

*"Христос се роди", казва древния химн на църквата и отговаря -
 "Славете Го!"*

"Glory to God in the highest, and on the Earth peace, good will toward men!"
 May the grace and peace of the Bethlehem born Savior Jesus Christ be with us all!
 Amen! Merry Christmas and a Happy New Year!

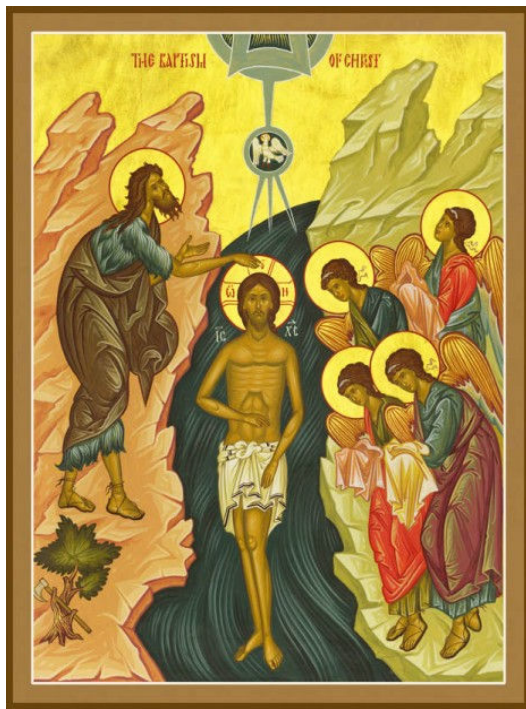
Father Valeri Choumarov

*„Слава във висините Богу, и на Земята мир, между човечите благоволение!“
 Нека благодатта и мирът на родилия се във Витлеем Спасител Иисус
 Христос да бъдат с всички нас! Амин!
 Весела Коледа и Щастлива Нова Година!*

Отец Валери Шумаров

May your **Home** be warm,
 your **Holidays** grand,
 & may your **Heart** be
 held gently in the Lord's hands.

CHURCH HOLIDAYS IN JANUARY 2017 / ЦЪРКОВНИТЕ ПРАЗНИЦИ ПРЕЗ ЯНУАРИ 2017



HOLY THEOPHANY. BLESSING OF WATER – FRIDAY, JAN. 6, 2017 СВ. БОГОЯВЛЕНИЕ. ВЕЛИК ВОДОСВЕТ (ЙОРДАНОВ ДЕН)

"Theophany" means the appearance of God. The feast commemorates the baptism of our Lord in the River Jordan by St. John the Baptist.

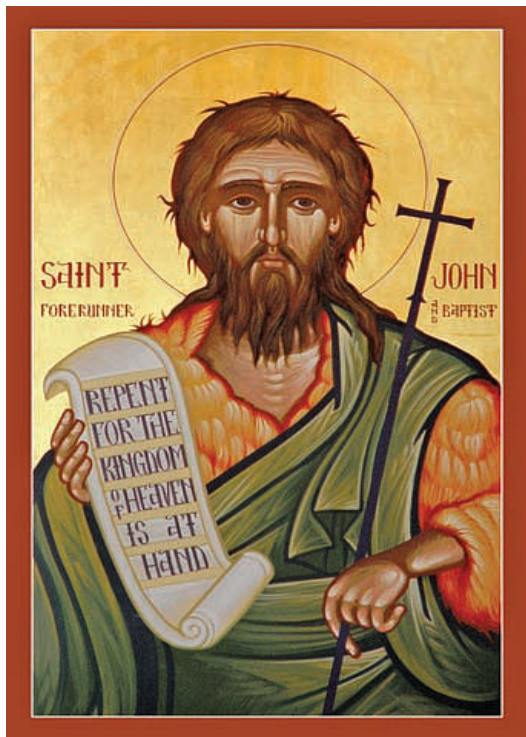
The Holy water from the Church is given to the faithful to consume and bless their homes. In the weeks following the feast, the priest visits the homes of parishioners and conducts a service of blessing using the holy water from the feast of Theophany.

To register for this service call: 416 368 2828 or 647 886 4444.

"Богоявление" означава поява на Бог. Този празник отбелязва кръщението на нашия Господ в река Йордан, извършено от Свети Йоан Кръстител.

Светената вода от църквата се дава на вярващите за консумиране и благославяне на домовете им. В дните след празника, свещеникът обикаля домовете на енориашите и благославя домовете им със светената вода от празника.

За да се регистрирате за тази услуга, моля позвънете на: 416 368 2828 или 647 886 4444.



SYNAXIS OF ST. JOHN THE BAPTIST – SATURDAY, JANUARY 7, 2017 СВ. ЙОАН КРЪСТИТЕЛ – ИВАНОВДЕН

The Glorious Prophet John, the Baptist is also referred to as John the Forerunner, because he was a forerunner of Christ. As a great prophet, who baptized Christ, he became one of the most revered saints in the Orthodox Church.

St. John the Baptist was the last Old Testament prophet, marked the end of the Old Testament era and the entry into the New Testament period of history. He was called a Baptist, because prepared the people for the coming of Christ and because baptized Jesus in the River Jordan.

Славният пророк Св. Йоан Кръстител е наричан още Св. Йоан Предтеча, защото е бил предшественик на Христос. Като велик пророк, който кръщава Христос, той се превръща в един от най-почитаните светии в православната църква. Св. Йоан Предтеча и Кръстител е последният старозаветен пророк, белязал края на старозаветната епоха и влизането в новозаветния период от историята на човечеството.

HAPPY NAME DAY! / ЧЕСТИТ ИМЕН ДЕН!

Happy name day to all, who will celebrate on January 6th and January 7th, 2017.
May God grant them with health and prosperity for many years ahead!

*Честит имен ден на всички, които ще празнуват на 6-ти и 7-ми януари, 2017.
Нека Бог да ги дари със здраве и просперитет за много години напред!*





CHURCH CALENDAR FOR DECEMBER 2016 AND JANUARY 2017



DECEMBER 2016

Divine Service Begins

4	SUNDAY	10 th Sunday after Sunday of Exaltation.....10:30 a.m. <i>10-та неделя след неделя подир Въздвижение</i>
6	TUESDAY	St. Nicholas, the Wonderworker (fish is allowed).....10:00 a.m. <i>Св. Никола Мирликийски Чудотворец (Никулден)- разрешава се риба</i>
11	SUNDAY	11 th Sunday after Sunday after Exaltation.....10:30 a.m. <i>11-та неделя след неделя подир Въздвижение</i>
18	SUNDAY	Sunday before Nativity of Christ.....10:30 a.m. <i>Неделя преди Рождество Христово</i>
24	SATURDAY	Christmas Eve – Nativity of Christ (at St. George Church)..... 6:30 p.m. <i>Бъдни вечер. Нощна Св. Литургия в църквата „Св. Георги”</i>
25	SUNDAY	NATIVITY OF CHRIST. CHRISTMAS10:30 a.m. <i>Рождество Христово. Коледа</i>
26	MONDAY	Synaxis of the Holy Theotokos.....10:00 a.m. <i>Събор на Пресвета Богородица</i>
27	TUESDAY	St. Protomartyr Stephan (Stefanovden)..... 10:00 a.m. <i>Св. първомъченик и архидякон Стефан (Стефановден)</i>

JANUARY 2017

Divine Service Begins

1	SUNDAY	Sunday before Theophany. New Year. St. Basil – The Great.....10:30 a.m. <i>Неделя преди Богоявление. Нова Година. Св. Василий Велики.</i>
6	FRIDAY	Holy Theophany, Holy Water10:00 a.m. <i>Св. Богоявление. Йордановден. Велик Водосвет</i>
7	SATURDAY	St. John – The Baptist (Ivanovden)10:00 a.m. <i>Св. Йоан Кръстител /Ивановден/</i>
8	SUNDAY	Sunday after Theophany.....10:30 a.m. <i>Неделя след Богоявление</i>
15	SUNDAY	12 th Sunday of the ten Leprous.....10:30 a.m. <i>12-та неделя на десетте прокажени</i>
22	SUNDAY	14 th Sunday of the Blind from Jericho.....10:30 a.m. <i>14-та неделя на Йерихонския слепец</i>
29	SUNDAY	15 th Sunday of Zaccheus.....10:30 a.m. <i>15-та неделя на Закхей</i>

Every Sunday morning, before the Liturgy, there is a Morning Service (Matins), which starts at 9:30 a.m.
Всяка неделя сутрин преди богослужението има утрень, която започва от 9:30 часа.

CHURCH FALL BAKE-SALE – SUNDAY, NOVEMBER 20, 2016



We would like to express our special thanks to Keranka Belcher, who prepared most of the baked goods and actively participated in this year's Bake-Sale. Thanks also to Lina Kostova, Nikol Nikolova, Father Valery, and all who attended the event and became a part of the church's old tradition .

Бихме искали да изразим нашите специални благодарности към Керанка Белчер, която приготви повечето от нещата и участва активно в кулинарната разпродажба. Благодарности също и на Лина Костова, Никол Николова, отец Валери, както и всички, които посетиха това събитие и станаха част от традицията на църквата.



CHURCH NEWS AND ANNOUNCEMENTS / ЦЪРКОВНИ НОВИНИ И СЪОБЩЕНИЯ

BAPTISMS / КРЪЩЕНКИ



KATERINA

Born: October 13, 2015
Baptized: October 15, 2016
Father: Iavor Boev
Mother: Natasha Pozdeeva
Godmother: Galina Bajenova

MAY GOD BLESS THE NEWLY BAPTIZED IN CHRIST!
НЕКА БОГ БЛАГОСЛОВИ НОВОПОКРЪСТЕНАТА В ХРИСТОС!

DEATHS / ПОГРЕБЕНИЯ

TODOR BACEV (1928 – 2016)

Born: February 12, 1928 in Studena, Bulgaria
Passed away: October 4, 2016
Burial: Stayner Union Cemetery

VESSELINA LOUPAROVA (1967 – 2016)

Born: January 1, 1967
Passed away: October 9, 2016
Place of Committal of Ashes - Pine Hills Cemetery



MAY GOD REST THEIR SOULS! WITH DEEPEST SYMPATHY TO THEIR RELATIVES!
НЕКА БОГ УПОКОИ ДУШИТЕ ИМ! С ДЪЛБОКО СЪЧУВСТВИЕ КЪМ ТЕХНИТЕ БЛИЗКИ!

REMINDER FOR MEMBERSHIP DUES / НАПОМНЯНЕ ЗА ЧЛЕСКИ ВНОС

MEMBERSHIP RENEWAL Annual Dues

This is to remind all church members, who have not paid their membership dues for 2015 and 2016, which are now due.

The membership fee is \$50.00 per year and is required by the Church By-Law (Section 18) in order to keep your status of a regular church member.

You can pay your dues by cheque, sent to the church or by cheque or cash at the Pangar during Church Services.

Това е напомняне на всички членове на църквата, които не са платили членския си внос за 2015 и 2016 година и сега трябва да го направят.

Членският внос е \$50.00 за година и се изисква от Устава на Църквата (раздел 18), за да запазите статута си на редовен член.

Плащането на членския внос може да стане, като изпратите чек до църквата или заплатите на пангара в дните, когато има служба.

CHILDREN'S CHRISTMAS PARTY 2016 / ДЕТСКО КОЛЕДНО ТЪРЖЕСТВО 2016



YOU ARE INVITED TO OUR ANNUAL CHILDREN'S CHRISTMAS PARTY

SUNDAY, DECEMBER 18, 2016

(right after the Divine Liturgy)

- Sunday School Program
- Santa Claus with gifts for the children
- Baked Goods, Coffee, Soft drinks
- Lucky Draw and Christmas Music

Please, call 416 368 2828 until December 14th to register your child for a Christmas gift.



ЗАПОВЯДАЙТЕ НА НАШЕТО ГОДИШНО ДЕТСКО КОЛЕДНО ТЪРЖЕСТВО

НЕДЕЛЯ, 18 ДЕКЕМВРИ, 2016

(след църковната служба)

- Програма на децата от неделното училище
- Дядо Коледа с подаръци за децата
- Кафе, безалкохолни напитки, баници и сладкиши
- Лотария и коледна музика

Моля, обадете се на 416 368 2828 до 14 декември, за да регистрирате вашите деца за коледен подарък.

HAPPY NEW YEAR 2017! / ЧЕСТИТА НОВА ГОДИНА 2017!

As we grow older in life, years somehow seem to shorten and New Year's Day approaches with an ever increasing tempo. The more mature we get, the more we realize that time is only relative. How we live means more than how long we live. We do not live by years, but by days. In His wisdom God does not show us all that lies ahead. So, we enter a New Year to live it day by day. What is past is past. What we do today will make our life for tomorrow. Let us salute the New Year and try to live each day of it with more faith, love and kindness, as Our Lord Jesus Christ teaches us.

С напредването на възрастта, годините някак изглеждат по-къси и Нова Година приближава с все по-голям темп. Колкото по-мъдри ставаме, толкова повече осъзнаваме, че времето е относително.

По какъв начин живеем е по-важно от това колко дълго живеем. Ние не живеем с години, живеем с дни. В мъдростта Си Бог не ни показва всичко, което стои пред нас. Така че ние навлизаме в Новата година, за да я изживеем ден след ден. Миналото вече е свършило. Това, което правим днес, ще определи живота ни утре. Нека поздравим настъпването на Новата Година и нека се постараяме да изживеем всеки ден от нея с повече вяра, любов и доброта, така както ни учи Нашия Господ Исус Христос.

MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR!



ЧЕСТИТА КОЛЕДА И ЩАСТЛИВА НОВА ГОДИНА!